

第5部 / Part 5

参加青年による評価結果

Results of Questionnaire of the Participants



第1章 / Chapter 1

派遣プログラム / Sending Program

調査概要 / Outline of the Research

<回収率> 派遣青年23名中23名(100%)

高齢者関連活動 (EP) : ドイツ団 8名

障害者関連活動 (PD) : 英国団 7名

青少年関連活動 (Y) : オーストリア団 8名

Collection rate:

23 out of 23 Participating Youths (100%)

Activities for Elderly People Course (EP): Germany (8 Participating Youths)

Activities for Persons with Disabilities Course (PD): UK (7 Participating Youths)

Activities for Youth Course (Y): Austria (8 Participating Youths)

* 表内の最高値は、5 (明記のある場合を除く)

* The highest evaluation is 5, unless indicated separately.

1. 事前研修の内容について

Content of the Preparatory Session

	5 大変 良かった Very good	4 良かった Good	3 普通 Fair	2 悪かった Bad	1 とても 悪かった Very bad	平均 Average
ドイツ (高) Germany (EP)	4	3	0	1	0	4.25
英国 (障) UK (PD)	1	5	0	1	0	3.86
オーストリア (青) Austria (Y)	3	5	0	0	0	4.38

【良かった点 Good points】

- 団テーマや個人テーマを決定することで、派遣目的、事後活動の目的意識を高めることができた。

I could increase my motivation for the Program and also for the post-program activities by setting both the course and individual themes. (EP)

- 訪問国の一般的なことから、前回派遣された方々の詳細なアドバイスも頂くことができて、派遣への期待と同時に、その責任を感じることもできた。

We got information about visited countries as well as specific advice from the former participants. I felt the excitement for the program as well as our responsibilities as a delegation. (EP, PD)

- 日本における青少年分野の課題について理解が深まるとともに、メンバーと共に課題を踏まえた目標を議論し、設定することができた。また、自分たちが学ぶ分野について、理解不足な点や深く調べるべき点が明らかになったことが、のちの有意義な自主研修につながった。My understanding on the challenges related to youth sector in Japan was deepened. Simultaneously, we discussed the common objectives as the delegation and set our theme based on the challenges identified. This resulted in a fruitful voluntary training eventually because we could clarify aspects of our limited knowledge and things we should research more in the field of our own work. (Y)

【悪かった点 Bad points】

- 研修テーマや役割分担など、限られた時間で決めることが多く、時間が足りなかった。

It was hard to complete all the tasks (e.g. theme setting, role assigning) in the limited time. (PD)

- 知識が不足していたため、基礎的な内容に留まってしまい、進展した話合いができなかった。

Delegation members had limited knowledge about the theme, and thus the discussion remained at a very primary level and it could not evolve to an advanced degree. (Y)

【不足していた点 Insufficient points】

- 団員の活動内容を共有する時間がもう少し欲しかった。団員の興味、関心など、お互いに知り合う時間を十分にとることができずに話合いが進んでしまい、後で方向性を揃えるのが難しかった。

There should have more been time to share the work and activities of each member. Since we could not have enough time to get to know the group members, our discussion went on without knowing about each other and it was difficult to align our course of interests later on. (Y)

2. 出発前研修の内容について

Content of the Pre-Departure Session

	5 大変 良かった Very good	4 良かった Good	3 普通 Fair	2 悪かった Bad	1 とても 悪かった Very bad	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	2	5	0	1	0	4.00
英国(障) UK (PD)	1	5	1	0	0	4.00
オーストリア(青) Austria (Y)	3	5	0	0	0	4.38

【良かった点 Good points】

- ・ 団の中で、しっかり日本のこと、訪問国のこと、団テーマ、個人テーマについて、明確にできる内容であった。
The session helped clarify our understanding about Japan, about the visited country, and the course and individual theme of the program. (全団 / all courses)
- ・ 団や自己の課題を再認識するとともに、他の団がどのような疑問を持っているのかを知ることができた。今まで知ることのなかったことについて知識が増えた。
I re-acknowledged the challenges of our course as well as of my own. I also got to know questions of the other delegations; I learned things that I did not know before. (EP)

【悪かった点 Bad points】

- ・ 各団の横のつながりを持つ時間がもう少し欲しかった。お互いに共通している部分があったので、同じ観点で見てきたいことなど交流できれば面白かった。
I wish there was more time to interact with other courses members. There were similar interests and challenges; it would have been interesting to share practices and learnings on the same aspects from three different countries. (PD)

【不足していた点 Insufficient points】

- ・ 各視察先について、情報共有する時間がもう少し必要だった。訪問先での質問項目を決めたが、訪問先に合っていない質問もあった。
We needed more time to understand the visited organizations/institution. Some of our questions were not in line with the focus of the visited organizations' work. (Y)



3. 訪問国活動について

Activities in the visited countries

(1) プログラムの内容全般について

Overall content of the program

	5 大変 良かった Very good	4 良かった Good	3 普通 Fair	2 悪かった Bad	1 とても 悪かった Very bad	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	6	2	0	0	0	4.75
英国(障) UK (PD)	1	6	0	0	0	4.14
オーストリア(青) Austria (Y)	4	4	0	0	0	4.50

- ・ 訪問国の現状を直接聞いたことで、日本との相違点が良く理解できた。しかし、施設によっては滞在時間が短く、質疑応答の時間が足りず、十分に情報が得られない時があった。
Learning about the situation in the visited countries helped us understand the differences from Japan. At some institutions we have very limited time so we could not get all the information we wanted. (全団/all courses)
- ・ 日本にはない考え方の下、運営されている施設に訪問することができて、とても勉強になった。
It was very interesting to visit a facility operated based on a philosophy that is not mainstreamed in Japan. (EP)
- ・ 市内視察の際に、現代史資料館やベルリンの壁など歴史にも触れることができ、ドイツ人のバックボーンにも触れることができた。
We visited the remainder of the Berlin Wall after the lecture at the Centre for Witnesses to Contemporary History. The history let us experience a part of the backbone of the German people and the society. (EP)
- ・ 政府、中間組織、末端組織の順で訪問でき、整理しやすかった。
The order of the visited institutions, starting from the government, umbrella organizations, and to the service providers on the ground, was well coordinated for our learning. (PD)
- ・ 事前準備やテーマ、質問等をよく詰めていたおかげで、少し日程的にハードではあったが、非常に内容の濃い充実した研修期間を送ることができた。
The schedule was a little tight but we had very meaningful days in Austria because we have done a thorough research and prepared well developed themes and questions. (Y)
- ・ 空き時間やランチの時間を振り返り、ミーティング等の有効な時間に使えたことは、とても良かった。
It was good to use our free time and lunch time for our reflection and meetings. (Y)

(2) 派遣期間中の日程(プログラム量)

(3が最も良い評価)

Schedule of the program in the visited countries and the amount of activities (Three is the best evaluation)

	5 過密 すぎた Overly tight	4 少し 過密だった Relatively tight	3 適切 Appropriate	2 少し 少なかった Relatively little	1 少なすぎた Too little	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	1	4	3	0	0	3.75
英国(障) UK (PD)	0	5	3	0	0	3.63
オーストリア(青) Austria (Y)	2	3	3	0	0	3.88

- 魅力的な訪問先であったので、聞きたいことがたくさん有り過ぎて時間が足りないことが多々あった。
They were all wonderful institutions. We had so many questions but we could not ask all of them because of the limited time. (EP)
- 自主研修やホームステイの時間がもう少し長いと、より現地の生活を知ることができ、気付きが増えたのではないかと。
If there were more time for self-study and homestay we would have been able to better understand the everyday life of the UK. (PD)
- 派遣団の興味関心に合わせて柔軟に対応していただき、限られた時間の中で濃密な学びを得ることができた。一方で、視察先から得た学びを団員同士で共有する時間をもう少し確保することができれば、団としての質問の質を高め、さらに深い学びを得られたのではと考える。
The flexible coordination of the organizer enabled our intense learning experience in a limited time. On the other hand if there was more time to share our learnings among the group right after visiting the institutions, we would have gained even deeper experiences as well as improving the quality of our questions. (Y)



(3) 団の研修テーマ(設定したこと自体の意義、プログラム内容と合致したものであったかなど)

Theme (meaning of setting the themes and consistency with actual content of the program in the visited countries)

	5 大変 良かった Very good	4 良かった Good	3 普通 Fair	2 悪かった Bad	1 とても 悪かった Very bad	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	4	3	1	0	0	4.38
英国(障) UK (PD)	3	4	0	0	0	4.43
オーストリア(青) Austria (Y)	2	5	1	0	0	4.13

- 団テーマを設定したことで、それに沿って質問を考え行動し報告書をまとめるまで一貫性が保てた。
Course themes helped us maintain consistency in developing our questions, doing research and reflection, and also in compiling our final report. (EP)
- 地域包括ケアシステムについて、日本でも大変大きな問題であると思っていたため、ドイツでのケアシステムのような制度を知れたことはとても貴重だった。ドイツでも日本と同じような問題を抱えていることを知り、今後、お互いがこの問題をどのように考えていくか、取り組んでいくかについても、意見交換することができた。
Integrated Community Care System has been also a hot topic in Japan therefore it was a precious experience to learn about the care system in Germany. Learning that both countries are experiencing similar problems, we were able to discuss how we should approach to and address them. (EP)
- 個々のフィールドが違う中で団テーマ設定は大変だったが、対人援助職における「意思決定支援」が共通した大切な課題なので設定できて良かった。ただ、全てを派遣だけで得ることは難しく、事前・事後の学習が必要だと感じた。
It was difficult to set one common theme when all of us work in different fields of disabilities. Yet, it was good to center the ‘support for decision making’ as a common challenge of our work to assist people’s everyday lives. However, it was difficult to collect all the information during the visits. Thus it is necessary to do good research before and after the program. (PD)
- 訪問先の情報がドイツ語が多く、情報が少なかつたためか、テーマとプログラム内容がやや合致していないように感じた。
There was a slight mismatch of the theme and the program content maybe because the information of

visited institutions was available only in German. (Y)

- ・人材育成をテーマに挙げたことで、育成の要素として必要なユースワークそのものの概念や、日本でいかしていきたい研修制度について深く学ぶことができた。加えて、関係機関との連携、社会との連携というテーマでユースワークを俯瞰することで、青少年の声をつなげ、届ける仕組みをマクロな視点でとらえることができた。

Having human resource development as our course theme, we learned in depth about the concept of youth work as its element and gained ideas for training activities we would like to try out in Japan. We also learned how to integrate the voice of the youths at a macro level by overseeing the youth work in terms of its collaboration and cooperation with relevant partners in the society. (Y)

(4) 訪問国の専門分野事情について、訪問国政府又は関連機関からの説明

Briefing by the government agencies and visited institutions in relation to the field of activities in the visited countries

	5 大変有益 だった Very fruitful	4 有益 だった Fruitful	3 ある程度 有益だった Partially fruitful	2 あまり有益 ではなかった Less fruitful	1 有益では なかった Not fruitful	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	5	3	0	0	0	4.63
英国(障) UK (PD)	2	1	4	0	0	3.71
オーストリア(青) Austria (Y)	3	4	1	0	0	4.25

- ・制度的な視点、社会福祉団体、民間など各分野においての情報を得ることができた。発表資料が英語表記であると有難い。

We gained structural perspectives and information regarding the respective organizations e.g. social welfare corporation, private sector. It would be helpful if the power point were in English. (EP)

- ・内閣府担当から受けた講義で日本の現状に係る基礎知識を得ていたことで、ドイツの担当省から説明の際に、日本とドイツの比較を頭に浮かべながら理解することができた。介護保険創設国であるドイツの事情を学ぶことは日本のこれからを考える上で関連深いことが分かり、より深い理解につながった。

Having had lecture by the Cabinet Office and gained basic knowledge on the current situations in Japan before our departure, we could compare and understand the systems in Germany during the lecture by the responsible Ministry. The situation in Germany, where the long-term care insurance system was first

established, gave us a deep implication to think of the future of Japan. (EP)

- ・どの機関も質問に対し、熱心に回答してくれ、逆に時間が足りず、質問できる時間や人が限られてしまった。事前に可能な限り、質問事項等を訪問先に送れば、質疑応答がより活発にできたのではないかと思う。

The staff answered our questions carefully, yet that took rather time and left little time for Q&A session. We could have asked more questions if we had sent as many as possible questions in advance. (PD)

- ・政府機関から直接話を聞いて質問する機会はないため、非常に有益だった。

It was a valuable experience to have a lecture by and ask questions for a government agency as the opportunity of direct communication is usually limited. (PD)

- ・調べた内容と重なる説明が多く、詳しく知りたいポイントを訪問時に提示する必要があった。国の概要のみならず、より専門的な部分も学びたかった。

There was an overlap with the information we had already researched thus we had to suggest the points that we wanted to know. I wished to learn not only an overview of the country, but more about the specifics of the course topic. (Y)

(5) 非営利団体訪問時のプログラム内容について

Activities at the visited institutions

	5 大変有益 だった Very fruitful	4 有益 だった Fruitful	3 ある程度 有益だった Partially fruitful	2 あまり有益 ではなかった Less fruitful	1 有益では なかった Not fruitful	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	6	2	0	0	0	4.75
英国(障) UK (PD)	2	1	4	0	0	3.71
オーストリア(青) Austria (Y)	5	3	0	0	0	4.63

- ・概要説明の後、実際に入居されている方の部屋や共有スペース等を見せてもらうことができ良かった。

It was great to see the residential spaces and common areas of the facility after the briefing of the organization and activities. (EP)

- ・英国はチャリティが根付いており、地域の人々をそれぞれの立場から支援しているので、参考になった。ただ、医療機関から地域への連携や就労支援に関しては課題も多く、対象者をとりこぼしているような印象を受けた。

It was useful to learn how people support each other from their respective position in the community as the charity activities are well rooted in the UK society. However, there are still challenges in terms of support for the employment and collaboration between the

medical facilities and the local communities. I'm afraid the target groups are being left out. (PD)

- ・実際に利用者に対して支援をしている活動現場を見る機会がもっとあると良かった。

I wanted to see more of the ground level activities providing services to the users. (PD)

- ・限られた時間の中で有益な学びになるよう、私たちにも勝る準備・資料を用意して頂いたと感じた。また、訪問する施設に応じて、私たち側から事前に質疑の時間が多めにほしいなどの提案をすることで、プログラムを調整して下さるケースもあった。一方で、限られた時間の中で、十分な議論を行えなかった視察先もあった。

I felt they have prepared a large amount of information and materials for us to realize fruitful learning within the limited time. Some institutions took more time for Q&A upon our request, while at other institutions we could not have enough discussion because of the limited time. (Y)

- ・青少年が実際に使っている施設を肌で感じる事ができたことは非常に財産になった。

It was a precious experience to visit the facilities that youths are actually using. (Y)

(6) 非営利団体訪問、スタッフとの情報交換、意見交換

Visit to the offices of NPOs and interaction and exchange with staff

	5 大変有益 だった Very fruitful	4 有益 だった Fruitful	3 ある程度 有益だった Partially fruitful	2 あまり有益 ではなかった Less fruitful	1 有益では なかった Not fruitful	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	3	4	0	1	0	4.13
英国(障) UK (PD)	4	3	0	0	0	4.57
オーストリア(青) Austria (Y)	6	2	0	0	0	4.75

- ・提言をする際には、その財源なども見つけながら行うことが重要であるとの説明に共感を覚えた。政府、団体、高齢者皆が幸せになるような社会作りを念頭に置いた考え方が素晴らしいと感じた。

I agreed with the comment that it is important to think of the financial resources when doing lobbying. It is a wonderful way of thinking to make sure the government, organizations and the elderly people themselves can all feel happy. (EP)

- ・日本とドイツでは介護職員の人材不足など抱えている問題がほぼ同じであった。ドイツの介護職員は資格取得のために3年間の教育を受け更に実習を受けるなどの日本にはないシステムを設けており、介護職員のスキルアップ研修は重要であると感じた。

Japan and Germany share many problems such as the shortage of care givers. Germany has a system of three-year education and practical training for care givers, which does not exist in Japan. I felt the importance of skill training of care givers. (EP)



- ・同じ現場の支援者の話であり、実感、共感することができた。日本の現状について伝えられるよう、資料を持っていき、情報交換をもっと行うと有意義だと思う。

I felt a great empathy with the stories of practitioners working in the same field. We should have had more materials to explain the current situation in Japan to help informational exchange. (PD)

- ・各団体は非常にユニークな活動をしており、自分の職場や地域で取り入れられるものが多かった。また、実際に支援者が感じていることや実践していることは日本も英国も同じであることが分かった。

Each organization has very unique activities and there were many examples we can try out at our own organizations and in the community. Also, things we, as carers, feel and try to do are the same both in Japan and the UK. (PD)

- ・障害者自身が運営や活動に加わることも多く、全ての人が活動に参加するという意識を現場で感じた。一方で、施設によっては、スタッフに疲れが見られたり、現場レベルでは日本と変わらない状況も多いのではないかと感じた。

I felt their conscious efforts to really include everyone with/without disabilities in the operation and activities of the organization. However, the situation on the ground may not be so different from Japan as staff at some institutions looked obviously overloaded. (PD)

- ・現場で青少年と活動する人とマネジメントをする人の両方と意見交換をすることができた。また、一度だけでなく、歓迎会で再会できた方も多く、さらに質問を重ねることができ、具体的な内容まで聞くことができた。

Discussions had a good mix of staffs from management and people from the ground. Many of them joined the reception as well so we could ask more questions and learn new ideas. (Y)

- ・ユースワークにおける重要な価値観など、根幹を知ることができた。また、オーストリアの子供たちや社会情勢など、日本と共通する部分、異なる部分を把握することができた。

We learned the core value and fundamentals of the youth work. We also learned about the children and the society in Austria; some of them were similar to Japan but other were different. (Y)

(7) ホームステイ
Homestay

	5 大変有益 だった Very fruitful	4 有益 だった Fruitful	3 ある程度 有益だった Partially fruitful	2 あまり有益 ではなかった Less fruitful	1 有益では なかった Not fruitful	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	7	1	0	0	0	4.88
英国(障) UK (PD)	4	1	2	0	0	4.29
オーストリア(青) Austria (Y)	6	2	0	0	0	4.75

- ・家事に積極的に参加する等男性の家庭での役割の重要性に驚き、また、文化の違いを体験することができた。

I was surprised by the important role of man within a household (e.g. doing chores). I experienced the differences from our culture. (EP)

- ・パーソナル・アシスタントの給与や助成金のこと等、自分の興味に沿った質問をすることができた。個人的な質問にも、「勉強したくて、英国まで来たのでしょ？なんでも質問していい」と、言ってくれたことに、感謝している。

They frankly answered my questions, even about the salary and subsidies for personal assistants in the UK. When I appreciated they said “you’ve come all the way to the UK to learn our system. Ask anything you want to know.” and shared their experiences very openly to my personal questions. I am thankful for this. (PD)

- ・ホームステイ経験のない私にとって、最も緊張するプログラムであった。拙い英語を駆使し、身振り手振りで想いを伝え、互いを理解し合う経験は、もどかしさ以上に、気持ちが通じ合った時の感動が大きかった。研修だけでは、派遣国の文化や生活の様子を十分に肌で体感することはできなかった。ホームステイを通し、その国の人たちの生き方に触れられたことが、改めて国際交流の価値を考えるきっかけとなった。

I never had a homestay experience and this was the most nerve wrecking part of the program. Using my little English, I tried hard to communicate my thoughts with gestures. When we could finally understand each other, I was moved by the beauty of cross-cultural communication and have forgotten about the impatience

I had been feeling. We would not have been able to experience the culture and everyday living of the visited country first hand without homestay. The experience became an opportunity for me to learn the way people live in Austria and to reassess the value of international exchange. (Y)

(8) 訪問先における関係者との関係構築

Establishment of networks with staff and related people at the visited institutions

	5 強い関係を 構築できた Very strong	4 関係を 構築できた Fairly strong	3 ある程度 関係を 構築できた Moderately strong	2 あまり関係を 構築でき なかった Almost none	1 全く関係を 構築でき なかった Absolutely none	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	2	4	2	0	0	4.00
英国(障) UK (PD)	0	0	6	0	1	2.71
オーストリア(青) Austria (Y)	0	6	2	0	0	3.75

- ・積極的に対話をし、良好な関係が築けた。今後、メールでお礼をするところから始め、SNS等を通して、関係を大切にしていきたい。

We built a favorable relationship through active dialogue. Starting with our thank you emails, I hope to maintain our relationship using SNSs and such.

(全団 / all courses)

- ・「強い関係の構築」とするためには、これからの取組が大切であると考え。お互いに情報発信・交換をし、切磋琢磨できるよう、狭い視野に縛られず、柔軟でありたい。団としてZWARを日本へ呼びたいとの目標もあるため、今後もこのつながりを大切に、継続していきたい。

To build a strong relationship, what we do from now on matters more. I hope to stay flexible and not constrained to narrow perspective, continuing informational exchange with the visited organizations and strive together. Our delegation is discussing to invite ZWAR to Japan so we would like to treasure the new contacts built and continue our friendship. (EP)

- ・訪問中に質問できなかったことや、事後学習で出てきた不明点を質問することからはじめ、その後、自分の仕事や活動と関わりのある団体との相互交流、訪問など行いたい。情報収集のみならず、訪問先や関係者にとって役立つ日本の情報も提供する。さらにコアの三分野を超えて国内外の機関の相互交流を深めたい。

First of all, I would like to start clarifying questions we could not ask during the visit and other points that came up after the program. After that, I would like to organize an exchange for my work and/or other organizations we

have a relationship with and plan a visit to the partners we met in the UK. Not only collecting information, but I also would like to provide our information useful for the visited organizations and related persons. Adding to this, I would like to deepen the relationship with related organizations from all three sectors both in Japan and abroad. (PD)

- ・ 来たるべきNPOマネジメントフォーラムに向けて、自分自身が今回の学びをいかした実践を重ね、情報を得る立場から、情報を伝える側としての自分を磨いていきたい。また、その基礎となる語学力の向上に努めたい。

To prepare myself for the coming NPO Management Forum, I plan to gain more practice based on my learning from this visit and improve my communication skills from the position of receiving information to that of conveying. Also, I will work on my language skills as an important base. (Y)

(9) 通訳 Interpreters

	5 大変 良かった Very good	4 良かった Good	3 普通 Fair	2 悪かった Bad	1 とても 悪かった Very bad	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	8	0	0	0	0	5.00
英国(障) UK (PD)	7	0	0	0	0	5.00
オーストリア(青) Austria (Y)	2	5	1	0	0	4.13

- ・ 言葉の面だけでなく、団のムード作りや生活面のアドバイスもしてくださり、私たちにはなくてはならない方だった。

Our interpreter supported us not only in communication but also in keeping up the group atmosphere. She also advised on the aspect of everyday life in Germany. She was indispensable to us. (EP)

- ・ 言葉だけを訳すのではなく、その質問や答えの背景を加えながら通訳していただいたことで、両国のコミュニケーションが円滑に進む場面が非常に多かった。また、ユーモアもあり、訪問先だけでは知りえない、英国の生活面での小さな疑問等にも答えてくださり、非常に感謝している。

Communication between us and the local organizations went smoothly because our interpreter explained the questions and answers within the social context of both cultures, not just interpreting word by word. His talking contained much humor and he answered even small questions we had about everyday life in the UK. We are very thankful for his work. (PD)

- ・ 今回の研修では、三名の通訳者が対応してくれたが、

それぞれ通訳方法が違いため、少し戸惑った。日本とオーストリア双方を理解している通訳者が望ましい。

We had three interpreters during the program but they all had very different styles which confused us a little. Someone who is knowledgeable about both Japan and Austria would be appropriate for the role. (Y)

- (10) 派遣団の構成(同分野でも幅広いバックグラウンドの人と知り合い、団として共同作業をしてきたことは、どのような価値がありましたか)

Members of the delegation (how beneficial was it to cooperate with other participating youth from different background in the same field?)

- ・ 視点や意見の違う人達と目的を共有することで、考えや立場の違う人に対して、相手を尊重し、議論を深める大切さを身につけることができた。

We learned the importance of having in-depth discussion with respect for others who are in a different position and/or have different opinions by sharing goals and objectives. (全団 / all courses)

- ・ 多岐にわたる専門職の仲間ができた。距離がない仲間を得たことは宝である。

I built a companionship with professionals in a variety of work areas and fields. I treasure the friendship we built without certain distance. (EP)

- ・ それぞれの職種について理解しているつもりだったが、実際に考えや思いを聞いていく中で他職種への理解が深まった。「多職種連携」が叫ばれる中、事業で得た経験が連携へつながっていく第一歩と感じた。

I thought I knew well about other occupations but my knowledge about them deepened further through hearing their thoughts and ideas. The experience I gained through the program is a first step toward the future cross-occupational collaboration. (EP)

- ・ 様々な背景・職種の人があり、今までとは違うプロセスで物事を決めなければならない場面が多かった。派遣に向けた意識、考えるスピード、答えを出すプロセス、基本となる知識、各人の常識などが違う中でチームとして一つの目標に向かう難しさを非常に感じた。この経験、また、自分の長所・短所を理解できたことは、今後地域や社会で活動する上で非常に役に立つと思う。

Because of the different backgrounds of our delegation members I felt the need for different approaches than usual for decision making. Also it was difficult to strive for one common goal as a team when everyone had different reasons to partake in the program, different pace and processes to draw answers, different knowledge and common sense people believe in. As we continue to

work in the future in our society and the community, this experiences of realizing both the positive and negative side of my personality will be very useful. (PD)

- ・男女、年代、職種ポジションのバランスが良く、特に行政と非営利組織に二つの視点で議論ができたことが、とても良かった。

We had a good balance in terms of the gender, age and occupations. It was especially beneficial that we could have discussion from the perspectives of public administration and the non-profit sector. (Y)

- ・仕事柄、社会との関係があまり感じられなかったが、教育現場だからこその他機関と連携が取りやすいのではないかと考えるきっかけとなった。

My everyday work hardly made me feel the connection with the outside society. Now I feel rather we can initiate collaboration with other organizations easily because of our status as an educational institution. (Y)

(11) 訪問国活動中、最も有益と感じた訪問先

Most impressive organizations to be visited during the Sending Program

- ・ドイツ連邦政府家族・高齢者・女性・青年省
Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth (BMFSF)

政府の担当者から話を聞く機会はそうあるものではなく、直接話を伺うことでドイツの現状を把握できたことは特別だった。また、日本に介護保険を紹介された前大臣との懇談の場もあり、とても感慨深かった。

There are seldom opportunities to hear from people in the government, therefore it was a valuable experience to learn about the situation in Germany from them directly. I was deeply moved to meet the former Minister who introduced the Long-Term Care System to Japan. (EP)

- ・ドイツ高齢市民団体全国協議会 **German National Association of Citizen's Organisations (BAGSO)**

傘下の団体からの意見を吸い上げ、国に高齢者から見た街づくり、商品、政策へ提言するシステムが勉強になった。

We learned a lot from their system of how to take up opinions from the affiliated organizations and advocate for product development, city planning and policies from the view point of the elderly people. (EP)

- ・社会福祉法人フランクフルト **Frankfurter Federation**
多文化共生やLGBT等、日本では考えの及ばないような発想の下で事業を展開していた。介護スタッフではない寄り添いや話を聞くスタッフを置いたり、アフリカから来たシスターもいた。認知症についても、日本ではリスク対策を優先した環境設定していることに気付かされた。本人の思いを大切に、物を取り除くの

ではなく、行為の継続のための対応を考えるなど、視野が広がった。地域へ開かれた活動と、物腰柔らかな理事長やスタッフの方々も魅力的であった。

Their program was operated based on the ideas of inclusion of multi-culture and LGBT, which was absolutely foreign to me living in Japan. There were staff just for sitting together and listening to the elderly, and also a sister from Africa. We also realized the elderly's care in Japan prioritize risk hedge. It was eye-opening to see the carers letting the elderly continue certain activities rather than forcing them to stop. I was fascinated by their activities open to the community and the generous attitudes of the director and the staffs. (EP)

- ・多文化共生ハウス「ユーリー・ロジャー・ハウス」
Multicultural Home "Julie Roger House"

自己決定やその人らしさを大切にしており、特に、施設内のレストランで食事風景を見た時、日本の多くの施設では、職員が手を出してしまいそうな場面でも、高齢者の方が時間をかけ、自分だけで食事をしており、自分らしく過ごせる場所づくりを学んだ。

The facility places a great value on the decision making and the character of the elderly people themselves. When we visited the their canteen during the meal time, the elderly were taking time to eat and drink by themselves; if it were in Japan the staffs would have already given a hand to them. We learned the importance of providing a place where the elderly can spend time as they wish. (EP)

- ・ステイ・アップ・レイト **Stay Up Late**

夜の活動を楽しめる余暇支援は日本にはまだ少ないため、非常に興味深かった。エネルギーで運営側の人も友好的で型にはまらない素敵の人が多かった。独自の「ギグ・パディー」というシステムを作り、支援者と当事者という関係性ではなく、友達のように関わられる関係性を作っていることが面白かった。

Their approach is very interesting as the support for night life activities are very few in Japan. Many of the staff were also very energetic, friendly and unique. I found their 'gig buddies' system very unique which help build a friend-like relationship between persons with disabilities and his/her volunteers. (PD)

- ・ヘッドウェイ・イースト・ロンドン **Headway East London**

メンバーやスタッフ、ボランティアだけではなく、ゲストである我々を含め、施設にいる全員がリラックasできる雰囲気、安心できる場を提供していることに感銘を受けた。メンバーに強制せず、自由に選択できる活動を多く提供しており、さらに、その選択を状況・状態に合わせて支援していた。

The organization creates a very relaxing atmosphere not

only for their members, staffs and volunteers but also for us as guests. I felt their efforts in creating a space where the members are not forced but can freely decide their own activities, yet providing support appropriately for the situation. (PD)



・インクルーシブ教育連盟 **Alliance for Inclusive Education**

障害当事者が、力強く活動しているロールモデルを見せていただき、更なる障害者への可能性を感じた。

We met the role model of the persons with disabilities who are actively involved in social activities and felt their greater potential. (PD)

・スライブ **Thrive**

園芸療法を通して利用者の社会復帰や就労支援に取り組み、企業や学校、行政、市民と様々な形で関わりを持って団体運営を行っていた。資格取得のプログラムもあり、団体運営や連携先開拓に向けたアイデアを得た。

They provide rehabilitation and employment support program through horticultural therapy while cooperating and collaborating with private enterprises, schools, municipalities and citizens. They also have a certification program. I got ideas for organizational management and how to discover new partners. (PD)

・青少年情報センター **Youth Information Center**

青少年に関する情報・娯楽・相談窓口をすべて集約させるワンストップサービスの概念は、日本では類をみない取組だった。利用者(青少年)目線で考えれば、有益な施設である。日本で、青少年のあらゆる相談に乗り、時に関係機関につなげるようなコースワーカーの能力を身に付けるために、改めて関係機関との連携により、青少年の育ちを多角的にとらえる重要性を感じた。

Their “one stop service” was very stimulating as there is hardly a place in Japan where information, entertainment and consultation services are aggregated into one. It is a very meaningful facility from the viewpoint of the youths as users. To foster the skills of youth workers who can respond to various concerns of the youths and collaborate with other relevant actors, we need to view a youth development from multiple angles and work in

collaborative manner with other stakeholders. (Y)

・スペクトラム・レーン **Spektrum Lehen**

多様な子供・若者を受け入れることができる施設と子供・若者に対する接し方を学べた。通っていた若者が大人になり、子供・若者のロールモデルとなって接するサイクルが生み出されていた。

We learned about facility management that accommodate various types of children and the youths and approaches toward them. They created a role model cycle in which youths who used to use the facility supporting the new generation after becoming adults. (Y)

・ラジオファブリック **Radiofabrik**

生物の授業でラジオ局を利用していることがとても新鮮だった。その他、老人が老人のため、子供が子供向け、障害者が障害者を対象とした番組を作っている。それぞれが番組を作る際には、高齢者が青少年に機械の使い方を聞いたり、本事業の三分野が連携した良い事例だった。

It was a very new to me that a teacher is using a radio program during the biology class. In this radio station, elderly people, youth, and persons with disabilities are producing a radio program for themselves. I was impressed to see the example of collaboration of all three groups; for example, the elderly people asking youths how to use the equipment and interacting with each other. (Y)

・余暇教育学研究所 **Institute for Education in Leisure Time**

人材育成について非常に綿密な研修制度が整っており、その研修の作り方や大事にしている考え方を知ることができた。自団体の社会課題に応用して活用していきたい。

They have a very well-developed training program and we learned their underlying philosophy as well as how to build one. I hope to utilize the idea for the social issues my organization is tackling. (Y)

4. 帰国後研修の内容

Content of the Post-Program Session

	5 大変 良かった Very good	4 良かった Good	3 普通 Fair	2 悪かった Bad	1 とても 悪かった Very bad	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	2	4	1	1	0	3.88
英国(障) UK (PD)	2	4	1	0	0	4.14
オーストリア(青) Austria (Y)	2	6	0	0	0	4.25

【良かった点 Good points】

- ・学びを振り返ることができ、具体的な事後活動も設

定、共有することができた。帰国後報告会では、他分野の学びを共有することができ、課題は三分野共通していることも分かった。

We reflected on our learnings, shared our ideas and decided concrete post-program activity. At the debriefing presentations we shared learnings with other delegation and recognized all three fields have same challenges.

(全国 / All courses)

- ・ 団ミックス、近隣地域の方々との振り返りや今後についての話ができただけで、これからについて、継続的、発展的に考えることができた。

We could consider continuous and developmental plan through exchanging of opinions among three courses' members of same region. (EP)

- ・ 多くの情報を得、消化できなかったことを少しずつ読み解きつつ、できる範囲でまとめることができた。帰国後すぐにこの作業に団として取り組めたのは良かった。

Coming back with an excessive amount of inputs, we carefully unwrapped all the information and could finally summarize them as much as possible. It was good to start this process with the delegation members immediately after coming back. (Y)

【悪かった点 Bad points】

- ・ 思考を言語化することに長けている人が少なく、団長に依存することが多かった。

Some of our members were not good at putting their thoughts into words and therefore we were largely dependent on the delegation leader. (PD)

- ・ 報告会での発表を意識した話し合いを派遣中にしてあげれば良かった。

It was better to discuss about the output for the debriefing session during the Program. (Y)

【不足していた点 Insufficient points】

- ・ 帰国報告会の時間が短かったため、他の派遣団と十分な意見交換ができなかった。

The time was not allocated enough for exchange of opinions with other course members at the debriefing session. (Y)



5. 派遣プログラム全体

Overall comments of the Sending Program

(1) あなたは、なぜこの事業に参加したのですか。(複数回答可)

Reasons to participate in the program (multiple choices available)

	ドイツ(高) Germany (EP)	英国(障) UK (PD)	オーストリア(青) Austria (Y)
海外におけるNPO運営の現状を学ぶため To learn the current condition of NPO management abroad	5	1	4
海外における各分野の現状を学ぶため To learn the current condition of each course field abroad	8	3	7
NPO運営の課題解決のヒントを得るため To gain advice on meeting the challenges of managing NPOs	4	3	4
各分野の課題解決のヒントを得るため To gain advice on meeting the challenges in each course field	7	4	6
国際交流事業に興味を抱いたため Interested in the international exchange program	7	2	4
自己啓発のため Self-development	6	5	3
仕事上のキャリアを積む、もしくは地位を築くため To establish own career or status	1	2	3
その他 Others	2	2	3

(2) あなたの達成目標は何でしたか。また、それは達成できましたか。

What were your goals to achieve and have you achieved them?

	5 目標を超えて 達成できた Achieved beyond goals	4 達成 できた Achieved	3 ある程度 達成できた Partially achieved	2 あまり 達成でき なかった Little achieved	1 達成でき なかった Not achieved at all	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	1	2	5	0	0	3.50
英国(障) UK (PD)	0	0	4	1	2	2.29
オーストリア(青) Austria (Y)	1	4	3	0	0	3.75

・「医療・介護従事者の人材育成の制度及び地域住民の互助の取組を学び、法人が提供するサービスの質の向上を目指す。」

人材育成の制度ではなく、人材育成の重要な視点について学ぶことができた。トップダウンの教育ではなく、「自らが何を学びたいかということ」も重視すべきであり、教育だけでなく企業運営にも「ボトムアップ」の視点を入れる必要性を強く感じた。また、地域の人々が何をしたいのかを自らが考え、決めて行う活動を通して互助の力を作ることができることを学んだ。共に、ボトムアップが自立、継続のポイントとなることを学んだ。

“Learning the system of human resource development in the medical and welfare sector, getting an insight in the way of ‘mutual help’ by the local residents, and improving the service quality of welfare corporations”: I learned about important perspectives as regards to the human resource development rather than its system. It is important to incorporate ‘what the carers want to learn’ rather than introducing top-down way of education. Such a “bottom-up” approach is important for the corporate management as well. As for the mutual help I learned to create its power by encouraging people in the community to decide what they want to do rather than us deciding what to offer to them. Throughout, I learned bottom-up is the key for independent living and continuity. (EP)

・「脳損傷者の患者や家族の通院、外出を含めた地域生活支援のヒントを学ぶ。」

各非営利団体の地域支援の現状を知ることはできたが、退院後から地域支援に結びつくまでの制度や、具体的な流れがつかめなかった。訪問先で質問しても取組を始めたばかりや、裏付けとなるデータ収集ができていないなど課題も多かった。英国でも日本と似たような現状や課題を抱えていることを知ることができた。

“To gain hints and tips for community support for brain-damaged patients and their families, including their hospital visits and outings”: I could learn how each non-profit organization is providing community support; however, I could not find out about the underlying policies and detailed flow of the service after the patient leaves a hospital. I asked questions at the institutions we visited, but they had just started the service themselves recently and there was not much data available. Yet, it was a great experience to know the UK government and local authorities are in a similar situation and facing the same kind of challenges we are. (PD)

・「NPO、民間、行政等の連携について、その仕組みと各セクターの役割を学ぶとともに、コーディネーターを育成する際の仕組みと要素を学び、自団体に他セクターとの連携を実践する。」

行政と非営利団体がパートナーシップを組むことの重要性や、非営利団体を取りまとめる中間支援組織の重要性など、これまで知らなかった世界での非営利セクターを見ることができ、非常に大きな収穫となった。“To learn the mechanism of collaboration among NPOs, private and public sectors and their respective roles. To learn the mechanisms and elements of fostering coordinators. To practice such a collaboration model in my own organization”: Learning the importance of partnering with the public administration and also the role of umbrella organizations as an intermediary, I perceived the non-profit sector from a completely different aspect. (Y)

(3) この派遣プログラムで、非営利団体の運営/ご自身の活動分野に関して学びたことは、どの程度学べましたか。また、ご自身の活動分野に関してどの程度情報交換できましたか。

How much did you learn on NPO management and your field of activities by participating in this Sending Program?

・ドイツにおける介護職員は、移民を背景としている人々が半数を占めており、難民の受入れを、チャンスととらえて、介護職員不足解消につなげようと考えていた。「リスク」に対する考え方も、日本とは異なるものだった。

I was surprised to learn that half of the care givers in Germany are immigrants. Many saw it as a chance to accept refugees who can fill in the shortage of care givers. They had a different view toward ‘risks.’ (EP)

・自身の活動分野である、精神保健福祉の領域の学びは少なかったが、日本との差異、日本の良いところなどが学べたので、運営についても視野を広げて自団体に

いかしていきたい。

There were not many opportunities to learn about my field of work (i.e. mental health welfare), but I learnt differences as well as advantages Japan has. I hope to expand my scope of work and utilize the learning experience in the management of my own organization. (PD)

- ・英国ではチャリティ団体が政府の助成金以外の方法で収入を得ている割合が高く、リスク分散できるシステム、また、日本と同様に直接支援団体がその地域の特性をいかして、周囲の人や団体と共に地域を作ろうとする姿勢があり、収入源確保への積極的な姿勢と地域の人のためのサービス提供について学んだ。

It was very stimulating to learn that many charity organizations in the UK are raising their funds through means other than government subsidies, which helps to diversify the risks. It was the same as in Japan that assisting organizations try to utilize the characteristics of the community and directly work with its people and other organizations. I learned from their active attitude toward fund raising and also their services provided to the people in the community. (PD)

- ・子供の意見を尊重した子供自身が考える活動をもっと取り入れること。資金調達をしっかりとすることにより活動自体の体力は勿論、発信力、ムーブメントを創る基盤にもなる。自団体の活動説明の機会は少なかった。ポイントをすぐに紹介できるように、日頃から準備しておかなければと反省。

I thought I would like to respect the opinions of children more and incorporate ideas they have. Fund raising strengthens the capacity of the organization and works as the foundation to initiate new movements. I did not have many chances to speak about my own activity. I felt the need to prepare myself to be able to explain the main points instantly at any time. (Y)

- ・非営利団体が現場に即した実践を積み重ねていくためには、行政との良好なパートナーシップが重要であることを改めて理解した。非営利セクターの特徴である当事者性と社会課題に対する目標意識を、行政が適切に評価し、支援する役割分担が、オーストリアでは随所に見られた。青少年分野の中間支援組織が行政との良好な連携の上に成り立っており、自団体の活動を主張するだけでなく、行政の仕組みを理解した上で手を取り合う重要性を学んだ。

In order to build more practice that is well aligned with the need on the ground, non-profit organization needs to maintain a favorable partnership with the public administration. Non-profit organizations aim to work on social issues and often position themselves as the representative of concerned individuals. In Austria their roles are receiving appropriate recognition by the public administration and the government provides support to them. Umbrella (Intermediary) organization of the youth sector is the example of good bond between the two groups. Their work showed me the importance of working with the government hand in hand, with a good understanding of their system, instead of just advocating our activities. (Y)



(4) この事業全体を通じて得られた自らの成長などへの効果

Impact on personal development through participating the Sending Program

		5 著しく大きな 効果があった Remarkably effective	4 大きな 効果があった Very effective	3 効果があった Effective	2 あまり効果が なかった Not very effective	1 効果がなかった Not effective
訪問国の基礎知識・理解 Basic knowledge and understanding on visited countries	ドイツ(高) Germany (EP)	2	5	1	0	0
	英国(障) UK (PD)	2	3	2	0	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	4	4	0	0	0
コミュニケーション力 Communication skills	ドイツ(高) Germany (EP)	0	6	2	0	0
	英国(障) UK (PD)	1	2	3	1	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	1	3	3	1	0
リーダーシップ Leadership	ドイツ(高) Germany (EP)	0	4	3	1	0
	英国(障) UK (PD)	1	0	3	2	1
	オーストリア(青) Austria (Y)	0	2	4	2	0
問題解決力(目の前の課題を 解決するために創意工夫す る力) Problem solving skills (creativity to solve immediate concerns)	ドイツ(高) Germany (EP)	0	4	3	1	0
	英国(障) UK (PD)	1	1	2	3	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	1	4	3	1	0
異文化への対応力 Adaptability to different cultures	ドイツ(高) Germany (EP)	4	4	0	0	0
	英国(障) UK (PD)	2	2	3	0	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	2	3	3	0	0
主体性・積極性・ チャレンジ精神 Voluntary, activeness, spirit of challenge	ドイツ(高) Germany (EP)	1	5	1	0	1
	英国(障) UK (PD)	2	2	2	1	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	4	1	3	0	0
集団生活への適応力 (協調性・柔軟性など) Adjusting to group activities (cooperativeness and flexibility)	ドイツ(高) Germany (EP)	2	4	1	0	1
	英国(障) UK (PD)	1	1	2	3	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	1	2	5	0	0
日本人としての アイデンティティ/誇り Identity and pride to be Japanese	ドイツ(高) Germany (EP)	4	2	2	0	0
	英国(障) UK (PD)	3	0	4	0	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	2	4	1	1	0
責任感・使命感 Responsibility and mission	ドイツ(高) Germany (EP)	5	3	0	0	0
	英国(障) UK (PD)	2	1	3	1	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	5	1	2	0	0

		5 著しく大きな 効果があった Remarkably effective	4 大きな 効果があった Very effective	3 効果があった Effective	2 あまり効果が なかった Not very effective	1 効果がなかった Not effective
自己管理能力 Self-management	ドイツ(高) Germany (EP)	1	3	2	2	0
	英国(障) UK (PD)	2	0	4	1	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	1	1	6	0	0
ディスカッション力 Discussion skills	ドイツ(高) Germany (EP)	0	5	2	0	1
	英国(障) UK (PD)	2	0	3	2	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	3	3	2	0	0
国内外の友人/ ネットワークづくり Networking (making friends inside/outside of the country)	ドイツ(高) Germany (EP)	5	3	0	0	0
	英国(障) UK (PD)	3	2	2	0	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	5	2	1	0	0
専門的知識の向上 Expanding specialist's knowledge	ドイツ(高) Germany (EP)	2	5	1	0	0
	英国(障) UK (PD)	2	2	3	0	0
	オーストリア(青) Austria (Y)	4	2	2	0	0

(5) 出発までの自主研修に目標を定めて充分に取り組みましたか。

Did you set and work on your goal before the departure?

	5 充分に 取り組めた Workd very well	4 取り 組めた Workd	3 ある程度 取り組めた Partially workd	2 あまり 取り組め なかった Little workd	1 取り組め なかった Not workd at all	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	1	4	3	0	0	3.75
英国(障) UK (PD)	0	2	3	2	0	3.00
オーストリア(青) Austria (Y)	2	2	2	2	0	3.50

【自己研修期間中に、もっと準備しておけば良かったこと、取り組んでおけば良かったこと、学んでおけば良かったこと List what should have been prepared, worked and learned before the departure】

- ・ 語学力の向上と訪問国の歴史。
Improving language skills and learning about the history of the visited countries. (全団 / All courses)
- ・ ドイツの高齢者を取り巻く環境について、もっと深く事前学習することができたと思う。
About environment surrounding the elderly people in Germany. (EP)

- ・ 既参加者より日本の制度や現状をきちんと把握することが大切とアドバイスをもらい、取り組んだが、専門分野以外は知識が不足していた。

Former participants advised us to be more aware of the system and current situation in Japan so I worked on it, but still there was a lack of knowledge outside of my profession. (EP)

- ・ 自分の活動を具体的に紹介できる自己紹介カードの準備。
A self-introduction card to give concrete examples of my work. (EP)
- ・ 訪問先で意見交換をすることを想定して、ダイレクト・ペイメントやパーソナル・バジェットなど福祉政策などを学び、資料を準備しておくこと。

I should have studied welfare policy in the visited country such as direct payment and personal budget and prepared graphics and other materials for the discussion sessions at the organizations. (PD)

- ・ 日本における青少年分野における歴史・背景・課題・憲法・法律。

History, background, regulations and challenges related to youth development in Japan. (Y)

(6) この派遣プログラムを通じてあなたは相手国の人々とのそれぞれの分野及び非営利分野における相互理解を深められたと思いますか。

Do you think you have deepened mutual understanding with the people of the visited countries on each field and the non-profit sector through the Sending Program?

	5 十分に 深められた Absolutely well	4 深め られた Fairly well	3 ある程度 深められた Moderately well	2 あまり 深められ なかった Relatively little	1 深められ なかった Very little	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	1	4	3	0	0	3.75
英国(障) UK (PD)	1	2	4	0	0	3.57
オーストリア(青) Austria (Y)	0	6	2	0	0	3.75

(7) この派遣プログラムを通じて、あなたは相手国との友好を深められたと思いますか。

Do you think you have deepened friendship with people of the visited countries through the Sending Program?

	5 十分に 深められた Absolutely well	4 深め られた Fairly well	3 ある程度 深められた Moderately well	2 あまり 深められ なかった Relatively little	1 深められ なかった Very little	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	4	4	0	0	0	4.50
英国(障) UK (PD)	1	4	2	0	0	3.86
オーストリア(青) Austria (Y)	4	4	0	0	0	4.50



(8) 研修などを通じて、他分野の派遣青年とも今後のネットワークにつながる交流を行うことができましたか。

Did you have exchange with the participating youths of the other fields during different sessions which lead to future network?

	5 十分に できた Very well	4 できた Fairly well	3 ある程度 できた Satisfactory	2 あまりでき なかった Only a little	1 できな かった Very little	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	1	5	1	1	0	3.75
英国(障) UK (PD)	2	3	2	0	0	4.00
オーストリア(青) Austria (Y)	1	3	3	1	0	3.50

・高齢者や障害者、青少年の相互支援が必要不可欠である。三分野の情報を共有することで、今後も交流を行っていききたい。

Mutual support among elderly people, persons with disabilities and youth is necessary. We hope to keep our relationship by exchanging information across sectors.

(全団 / All courses)

・今年は作業療法士が多かったので、今後、学会発表等を協力して行えるように交流を行った。

There were many occupational therapist among the participants this year. We discussed the possibility of holding presentations at conferences in the future.

(EP, PD)

・自分と普段関わりの少ない職種の人と知り合い、多方面から話を聞くことができた。分野は違っても、共通の課題があり、一分野では取り組みにくいことも、他分野と協力すれば取り組める課題もあると感じた。なによりも志の高い、全国各地の仲間と交流ができたことは貴重な経験だった。

It was great to meet people with different occupation that I would not have met otherwise. There are common challenges in all three sectors and some of them can be tackled better in collaboration with other field of work. More than anything else, it was a precious experience to be connected with people with high integrity from across Japan. (PD)

・今回は小グループ意見交換など時間が限られており、顔と地域とメンバーの雰囲気をつかんだ程度だったが、今後SNSなどでネットワークを継続し、交流がさらに進むことを期待したい。

Time was limited only for small group discussion and thus we got only a vague impression of other each other. I hope the exchange will evolve further using SNS and other means of communication. (Y)

(9) 研修などを通じて、他分野の参加青年とも情報交換し、社会活動のマネジメントなどについて学ぶことができましたか。

Did you have exchange with participating youths in other fields during different sessions and learnt from each other regarding management of social activities?

	5 十分に できた Very well	4 できた Fairly well	3 ある程度 できた Satisfactory	2 あまりで きな かった Only a little	1 できな かった Very little	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	0	5	2	1	0	3.50
英国(障) UK (PD)	2	3	2	0	0	4.00
オーストリア(青) Austria (Y)	0	4	3	1	0	3.38

- ・ 金銭面や具体的運営について未だ分からないことが多いが、今回の学びは企業でも活用できる考え方であることを学んだ。

There are still many things I do not know about finance and management, however, I realized the way of thinking learnt from this program is applicable within a private enterprises as well. (EP)

- ・ 障害者も年齢を重ねれば高齢者になるし、高齢者を支える若者も決して全く接点のない分野ではないことを認識した。他分野のメンバーの職場を訪れることが、現在の興味を実際の連携に転換していく第一歩である。

The disabled will get older and youths will support the elderly. I realized the three sectors are not completely separate from each other. I think visiting the organizations of other delegation members will be the first step to transform our current interest into real action of collaboration. (PD)

- ・ 広く情報交換をすることによって、もっとスピーディーに問題解決につながるヒントを得られたり、連携して物事を進めたり、発想が豊かになるように感じた。

Exchanging information more widely, not limited within one field, will help find hints for speedy problem solving and facilitate collaboration and creativity. (Y)

- ・ 限られた時間の中では自身の分野に関する知識を深めることにエネルギーを割く場面が多く、十分に情報交換等が行えなかった。

Because of the time limitation, I was focusing on deepening the knowledge of my own field so I could not have enough exchange with participants of the other course fields. (Y)

(10) この派遣プログラムは、あなたの将来に役立つと思いますか。

Do you think your experience of the Sending Program will be useful for your future?

	5 とても 役立つ と思う Very likely	4 役立つ と思う Fairly likely	3 ある程度 役立つ と思う Moderately likely	2 あまり 役立つ と思わ ない Unlikely	1 役立つ と思わ ない Very unlikely	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	7	1	0	0	0	4.88
英国(障) UK (PD)	2	3	2	0	0	4.00
オーストリア(青) Austria (Y)	6	2	0	0	0	4.75

- ・ 日本では考えられない程、利用者の自主性を重んじており、とても感銘を受けた。ドイツでの高齢者関係機関の考え方は、日本でも応用できる部分が多い。まずは自分が、高齢者の自主性を重んじた活動を行い、周囲の考え方を変えていきたい。

I was very impressed with their attitude of valuing the independence of individuals which is not mainstreamed in Japan. Many approaches taken in German for elderly people's care are applicable in Japan. I would like to start with myself with respect for the independence of the elderly and ultimately influence other people's way of thinking. (EP)

- ・ 10日間の研修で終わらないつながりを築くことができたことが一番の財産。

The biggest treasure of the program is the long-lasting relationship beyond the 10 days of the program. (PD)

- ・ 様々な考え方や広い視野を持てたこと、協力者がいることは今後の実践の力になると感じている。

Being exposed to a variety of views and having my own perspectives expanded, and the presence of collaborators will be an underlying power for my future activities. (PD)

- ・ 自身の専門性を高める機会になったとともに、より多角的な視野で青少年分野をとらえることができるようになった。今後自団体に国際交流事業を展開する予定なので、マネジメントの部分で勉強になることが多かった。I improved my expertise of the course field and also perceived the youth sector from multiple aspects. The program was very resourceful and I learned much about management which will be useful when implementing international exchange programs at my work in the future. (Y)

- ・ 行政とNPOの有効なネットワーク形成に当たって、両者が双方の機能と役割を知ることが大切との認識の下、双方の役割を理解できたことはとても大きかった。To form a meaningful network between NPOs and

the public administration, I believe both parties need to know well the roles and the function of each other. Therefore the program was a great opportunity to understand better about the respective actors. (Y)

(11-1) この派遣プログラムに参加することで、社会活動の中心的担い手として活躍していくことに対し、意欲が増しましたか。

Did you increase your willingness to be active and take central roles in social activities by participating in this Sending Program?

	5 とても 増した Increased very much	4 増した Increased	3 ある程度 増した Partially increased	2 あまり増し ていない Little increased	1 増して いない Not increased	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	4	4	0	0	0	4.50
英国(障) UK (PD)	2	3	2	0	0	4.00
オーストリア(青) Austria (Y)	4	2	0	0	0	4.67

(11-2) 派遣プログラムに参加することで、社会活動の中心的担い手として活躍する上で有用な能力を高めることができましたか。

Did you enhance your capabilities to take active roles in social activities by participating in this Sending Program?

	5 とても 高められた と思う Enhanced very much	4 高め られた と思う Enhanced	3 ある程度 高められた と思う Partially enhanced	2 あまり高め られたと 思わない Little enhanced	1 高め られたと 思わない Not enhanced	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	2	3	3	0	0	3.88
英国(障) UK (PD)	3	0	3	1	0	3.71
オーストリア(青) Austria (Y)	3	4	1	0	0	4.25

・現場で働く立場として、施設の運営側の話を聞く機会はあまりないので、とても参考になった。中心的担い手になるには知識が不足しているため、今後、マネジメントについても学びたい。

Usually I work on the ground level of practice so there is hardly a chance to learn about the management of facilities. My current knowledge is not sufficient to take a central role, so I hope to learn more about management. (EP)

・スタッフが何を感じているのか、どのような不満を持っているのか、大きな問題になる前に察知するコミュニケーションが私には必要であることを痛感した。

I felt a strong need for better communication with my colleagues, asking how they are feeling and whether

they have any concerns, before their concerns grow into an even larger problem. (EP)

・団体(チーム)での役割分担、問題解決力やディスカッション能力について学ぶことができた。目標達成は1人の力では決してできず、あらゆる人の力があって成り立つと感じた。あらゆる人の協力が得られるよう、先頭に立っていきたく感じた。

I gained skills in discussion and working in groups like problem solving, role-sharing. Goals can never be achieved alone but with the help of others. I hope to actively take a leading role to get support from many people in the future. (EP, Y)

・個人の性格としてリーダーシップを取るよりも、リーダーや利用者をサポートするほうが向いていると感じた。今後は、中心的担い手のサポートをする役割で、自分の力を発揮し、リーダーをサポートしつつ活動を支えていきたい。

I feel I am more fitting to a role that supports the leader and the service users than taking leadership myself. I would like to contribute to activities through making better performance in a role that supports the central leaders. (PD)

・日本の代表として青少年分野を担う意識が高まった。特に社会状況・構造・経済・文化・歴史等に基づき、何で現状が生まれているのか、という複合的・客観的に深堀する意識が醸成された。

I am now more motivated to lead the youth sector in Japan. I have also become aware of the importance of analyzing current situation from multiple and objective perspectives based on knowledge of social structure, economics, culture and history. (Y)



・本研修を通してたくさんのことを得たので、少しでも社会に還元しなければならないという使命感を感じている。

I learned a lot from the program, and it is now my mission to return the learning experiences to the society. (Y)

(12) 今後、他分野の参加青年ともコミュニケーションを続け、連携することができると思いますか。

Do you think you will continue communication with participating youths from other course fields and collaborate in social activities in the future?

	5 充分にできると思う Absolutely well	4 できると思う Fairly well	3 ある程度できると思う Moderately well	2 あまりできると思わない Hardly	1 できると思わない Not at all	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	2	4	1	1	0	3.88
英国(障) UK (PD)	3	2	2	0	0	4.14
オーストリア(青) Austria (Y)	1	3	4	0	0	3.63

- お互いの分野の協力や必要性を今回の派遣で強く感じ、連携先の交換やコミュニケーションを図り続けていきたい。

I felt a strong need for cooperating with each other's sectors, so I want to maintain our communication in the future. (EP)

- 課題は共通するところがあり、一緒に何かをすれば相互にプラスになると感じている。

There are challenges shared throughout all sectors. We might be able to produce a positive synergy if we work together. (EP, PD)

- プログラム内の対話だけでなく、SNS内での情報交換もしていたため、今後も継続してコミュニケーションを取り、共通する部分は連携していきたい。

We have been already communicating using SNSs outside of the official program so we hope to maintain our relationship and further collaborate when there are mutual benefits. (Y)

- 学校から老人ホームに交流に行ったり、特別支援学校と交流したり、地域の青年と連携活動に取り組みたい。

I hope to collaborate in my own community, for example sending my students to nursing homes and special needs schools. (Y)

- 今後招へい受入れなどで連携していきたい。

I hope to collaborate in the invitation program. (Y)

(13) 今後、この派遣プログラムの経験をどのようにいかしていきたいですか。

How do you like to utilize your experiences of the Sending Program?

- 高齢者だけでなく、自分が住む地域をより住みやすい場所にするために自団体や、今回支援して下さった方々、利用者に対し報告し、つながりを強めていきたい。また、未来を作る子供世代とのつながりを作り、自己決定、自己責任、当事者意識を持てるよう啓発し

ていきたい。

I want to make our community a place of comfort not only for elderly people but for everyone living there. As a first step I want to share my experience with the people of my work, its service users and everyone else who supported me throughout the program, strengthening our relationship. Also I hope to build more contact with children of the future generation, helping to foster their will for decision making, sense of accountability, and empathy to others. (EP, PD)

- 個人の力では政府や大きな単位の力を動かすことができないため、まずは現場の考え方を変えることが大切であると思う。地域資源を知り、他職種との連携を深めることで、高齢者が積極的に意見できる場を作りたい。

One cannot influence the government and other large entities alone so importantly we need to change the perspectives of practitioners on the ground. Knowing the available resources within our communities and facilitating cross-occupational collaboration, I hope to create a place where the elderly can freely speak of their opinions. (EP)

- 今回学んだ自己決定、ボトムアップの大切さについて、私を取り巻くメンバーがそれを発揮できる環境づくりをしていくリーダーとしての在り方を実現していきたい。

I want to become a leader that can create a place where the surrounding members can make their own decisions and work with a bottom-up approach. (EP)

- 地域で運営に苦しむ団体が孤立せず、様々な解決策を考えられるようにプログラムで知り合ったネットワーク・知識・経験を使って考えていきたい。また、今回の派遣の経験をシンポジウムや学会等で発表し、医療・介護保険分野で働く作業療法士が多い日本においてより地域に目を向けて社会貢献する作業療法士を増やすように啓発していきたい。最終的にはリハビリテーションが身体的なことではなく、地域で当たり前のようあらゆる人が社会参加できるためにあるという意識を日本で広めていきたい。

Using the network, knowledge and experience gained from this program, I hope to find various solutions to support organizations that are struggling within the same community. Also, as an occupational therapist, I will present my learnings at symposiums and conferences. Japan has a relatively high number of occupational therapists working in the medical and care sector, so I hope to raise the awareness of other therapists in contributing to their local communities. Ultimately, I want to contribute to change the image of rehabilitation

in Japan from a physical support to social activities which everyone can join. (EP, PD)

- ・ 経験を通して学んだことを職場や自団体に限らず、多くの人と共有し、自分自身で経験を咀嚼し、自分の言葉で発信できるよう理解していきたい。また、自団体で実績を積むことが大切だと感じたため、マクロな視野を持ちつつも自団体の活動をしっかりと積み上げていき、他団体とも連携を図り、相互に良い実践を展開していきたい。

By sharing my experience with people at my work and beyond, I hope to digest the memories and embrace them as a part of myself. I learnt it is important my organization leaves a trace of achievements, thus we need to work on building experiences while keeping our perspectives at a macro level. When we mature to a certain level, we hope to collaborate with other organizations and initiate good practices. (Y)

- ・ 若者自身がやりたいことをやれる場づくり、自分自身で判断できるような情報の収集と発信、意見を育てる対話の場づくり、ボトムアップで社会課題を解決していく道筋づくり、社会活動の発信力・提言力を高めるための方策づくりなど、自分が関わるそれぞれの団体に、これまでと少し違った視点で問題解決や、新たな取組をしていきたい。

I will try out new approaches and solutions from different perspectives in every organization I am involved in. More concretely, I will realize a place where youth can do things they like, disseminate information that facilitate one's decision making, mainstream bottom-up approach for problem solving, and build approaches to stimulate output skills and advocacy for social activities. (Y)

(14) この派遣プログラムへの団員としての参加を、周りの関係者に勧めたいと思いますか。

Would you recommend this program to your colleagues and others?

	5 とても 勧めたい と思う Absolutely recommendable	4 勧めたい と思う Fairly recommendable	3 ある程度 勧めたい と思う Recommendable	2 あまり 勧めたいと 思わない Not very recommendable	1 勧めたいと 思わない Not recommendable at all	平均 Average
ドイツ(高) Germany (EP)	6	1	1	0	0	4.63
英国(障) UK (PD)	3	4	0	0	0	4.43
オーストリア(青) Austria (Y)	7	1	0	0	0	4.88

(15) 団員の募集についての意見・提言

Comments and suggestions on the call for participating youths.

- ・ 海外派遣という貴重な体験をさせていただけるプログラムの周知が図られていない点は、非常にもったいない。英語力が必要ないことを大きく広告することでたくさんの方を募集することができると思う。

It is very unfortunate such a wonderful program offering overseas learning is not well-known. Emphasizing English as-none-requirement would help attract more applicants. (EP)

- ・ 職能団体など（PT、OT協会など）にも募集案内を出してはどうか。

Advertising to occupational associations (such as physical therapists and occupational therapist) would be a good idea. (EP, PD)

- ・ 県の障害福祉課から市町村の福祉課、各法人へ情報を流して募集してほしい。

I would recommend providing the prefectural division for the disabled to send information to social welfare department of municipalities and local organizations. (PD)

- ・ 「ユースワーク」という言葉に馴染まない人も多いため、募集要項に追記の説明があると分かりやすい。

“Youth work” is a word not very well known in Japan so the application document should include its definition. (Y)

- ・ 有能な参加者を募るためにも、広報への投資、具体的には、HPの改善、世代や属性を限定したweb広告の掲示、SNSでの拡散などが考えられる。

For attracting the appropriate applicants investment to the PR is important. More concretely, renewal of homepage, web advertisement targeting viewers of certain generation and/or attribute, and disseminating information by SNSs. (Y)

(16) その他、この派遣プログラムを通じての意見・提言

Other comments and suggestions for the program.

- ・ 講義形式がプログラムの主であったが、現場におけるケアワーカーやセラピストなどのサービス提供者の状況を見たり、意見交換することができれば、より広い学びを得ることができたのではないかと。

Visits were mostly organized with a lecture style, but it would have been another learning if we could meet and talk with service providing staff such as care workers, therapist etc. (EP)

- ・ 派遣が終わってからも、メンバーとつながり活動ができること、全国各地に仲間がいることは、この事業の魅力だと思う。この経験、つながりを大切に、活動

していきたい。

It is something special about this program that we have companies across Japan and we can continue working together even after the program. I want to treasure our experience and friendship in my future activities. (EP)

- ・ホームステイは本当に楽しい時間だった。事前に頂いた「言葉の手引き」はとても役立った。

Homestay was a truly enjoyable time. The mini-conversation book was very useful. (EP)

- ・派遣前後でOBの方々と直接交流する場があったことでイメージできた。今後必要だと思う。

Sessions with alumni members both before and after the program was very useful so they should be kept for the coming years too. (EP)

- ・派遣国の現場を見て、実際の場面を見ることで、自国の良い点についても顧みることができた。

By observing their service delivery, I reflected back on the advantages Japan has as well. (EP)

- ・派遣期間中、毎日の団内の振り返りができなかった。スケジュールや体調を考えると仕方ない部分もあるが、5分でも時間を持てればより良いものにできたのではと考える。

Schedule was tight during the program so we could not reflect much on our learning as a group. It may be inevitable considering the packed schedule and health condition, but had there been even 5 minutes for a delegation meeting, we would have had even deeper experiences. (EP)

- ・本プログラムの参加者は地域に根付きやすいので、より多くの方にこのプログラムに参加してもらいたい。国際交流に興味を持つ人はたくさんいるので、広報に貢献したい。

Participants of the program are more likely to stay in local communities so I hope even more people would join in the future. There are many people interested in international exchange, so I want to contribute to advertising this program. (PD)

- ・非営利セクターの価値を改めて考える契機となった。日本において、青少年分野の支援、特にオーストリアで学んだような「若者のことは若者がする」という自立を支える施設とプログラムが不足していることは自明であり、このような社会課題に対し、今まさに非営利セクターが担い手として若者の育ちを支援しなければならないのではと感じている。行政と適切なパートナーシップを築きながら、少しでも社会を変える一助を担えるよう、努力していきたい。

The program became an opportunity for me to reevaluate the non-profit sector. Japan clearly lacks facilities and programs that let youths do things for themselves and support their independence like in Austria. To address such a social challenge, the non-profit sector has to take the lead in supporting the growth of youths. I will strive to be a part of the social change by building appropriate partnerships with the public administration. (Y)

- ・今回の研修を通して、特にオーストリアの青少年育成について、国際交流事業のマネジメント、同系職のネットワーク構築が学びとなった。次は、ここで得たことを、実践し形にしていく必要があると感じている。

I learned especially about 1) youth development in Austria, 2) management of international exchange programs, and 3) built network of similar occupations throughout the program. My next step will be to put these learnings into practice. (Y)



第2章 / Chapter 2

招へいプログラム / Invitation Program

1. 外国参加青年アンケート / Questionnaire for Foreign Participants

調査概要 / Outline of the Research

1. 回収率 / Collection rate :

38名中38名 / 38 out of 38(100%)

高齢者関連活動 : 12名中12名(100%)

障害者関連活動 : 13名中13名(100%)

青少年関連活動 : 13名中13名(100%)

Activities for Elderly People Course (EP) :

12 out of 12 (100%)

Activities for Persons with Disabilities Course (PD) :

13 out of 13 (100%)

Activities for Youth Course (Y) : 13 out of 13 (100%)

2. 省略文字 / Abbreviations :

A : オーストリア / Austria

G : ドイツ / Germany

UK : 英国 / UK

* 表内の最高値は、5 (明記のある場合を除く)

* The highest is 5 in each figure, unless indicated separately.

< プログラム開始前について / Before the program >

Q1

出発前の内閣府、一般財団法人青少年国際交流推進センターからの事前情報

How was the information about the Program that you received from the Cabinet Office and Center for International Youth Exchange before your departure

	5 とても 良かった Excellent	4 良かった Good	3 普通 Satisfactory	2 ほとんど良 くなかった Disappointing	1 悪かった Bad	平均値 Average
EP	0	7	5	0	0	3.58
PD	4	5	4	0	0	4.00
Y	4	6	1	1	1	3.85

- 事前情報はとても有益で詳細だった。

Information was really helpful and detailed. (EP/G)

- 準備のために、プログラム内容や意見交換の詳細についてもう少し早い段階で教えてもらえたら、より適切な資料を持参できたと思う。

It could have been provided earlier to us to aid with preparation and more details about what we would be doing/

discussing so we could have brought specific materials.

(EP/G, UK)

- 情報が多く混乱した。

We received a lot of information so it was a bit confusing.

(PD/UK)

Q2

どのような事前準備が効果的でしたか？

What kind of preparation in advance was effective for you before departure? (e.g. reading books about Japan, pre-departure meeting with delegation members)

- 日本に関する本 (観光ガイド、文化、人口問題に関する資料、該当分野の訪問時の課題関連記事)。

Reading books (tourism guides, Japanese novels, sociological literature about culture and demographic change and articles related to the core topic of our visit). (全参加国 / All countries)

- 出発二週間前の出発前研修。

Pre-departure weekend seminar two weeks before the start of the program. (EP, Y /G)

- 既参加青年からの経験談。

To speak to several previous participants. (EP/G, UK)

- 既参加青年と専門家、日本大使館の文化交流担当者を招いた1日の事前研修

Pre-departure seminar one day with former participants, experts as well as the responsible person for cultural exchange from the Japanese embassy. (Y/A)



Q3

出発前の課題は、それぞれの活動のテーマに合ったものでしたか？

Was the pre-departure assignment relevant to the themes of respective course activities?

	5 とても 合っていた Excellent	4 合っていた Good	3 普通 Satisfactory	2 ほとんど 合って いなかった Disappointing	1 まったく 合って いなかった Bad	平均値 Average
EP	3	4	3	1	1	3.58
PD	1	9	1	2	0	3.69
Y	3	7	2	1	0	3.92

- ・ NPOマネジメントフォーラムの事前課題はとても高度な内容だったが、実際には活用しなかったのが残念。
The assignment for the NPO Management forum was very sophisticated but had not been used there. (EP/G)
- ・ 事前課題の内容は関連性があり、自分の考えをまとめるのに役に立ったが、トピックの導入として行っても良かったと思う。
The topic assignment for the NPO Management Forum was relevant and helpful for gathering my thought but was an exercise we could have completed at the beginning of the topic sessions. (PD/UK, Y/A)
- ・ 事例を発表で使うことができた。
I could use the example in my presentation. (Y/A)
- ・ 「人材」や「広報」などのキーワードについて、それぞれの国において捉え方が微妙に異なるので、その意味について確立できていれば良かった。
It would have been more helpful to establish what was meant by key terms such as HR & PR as each country feels differently. (Y/UK)

< プログラム全体について / Program as a whole >

Q4

プログラム全体の構成は、その目的に合った内容でしたか？

How did you find the overall structure of the Program? Was it consistent throughout / in line with the objectives of this Program?

	5 とても 合っていた Excellent	4 合っていた Good	3 普通 Satisfactory	2 ほとんど 合って いなかった Disappointing	1 まったく 合って いなかった Bad	無回答 N/A	平均値 Average
EP	4	5	2	0	0	1	4.18
PD	2	9	2	0	0	0	4.00
Y	4	6	2	1	0	0	4.00

- ・ 多様な切り口からなるプログラム構成だった。東京でのNPOマネジメントフォーラムと地方プログラム、そしてホームステイというちょうど良いミックスだった。
It was very diversified program with various components. Good mixture between seminars in Tokyo NPO Management Forum and local program and homestay. (EP/G, Y/A)
- ・ よく考えて企画されており、同時に、大変厳しい日程だった。そのため、ディスカッションの学びについて振り返る自由な時間はあまりなかった。
The program was thoughtfully planned and the schedule was tightly arranged. There was not very much free time to reflect on the learnings from the sessions. (PD/UK, Y/A)
- ・ 構成は全体的に一貫していたが、もう少し柔軟性や創造性を大事にするやり方、例えばワールドカフェなどがあればより良い成果が出せたのではないかと。
The structure was consistent but I think it is better for the outcome to have a little bit more flexibility and creative space. Some other methodology like world cafe. (Y/G)



Q5 このプログラムへのあなたの期待は何でしたか？（複数回答可）
What were you expecting to learn from the Program? (Multiple choice)

		EP	PD	Y
1	日本におけるNPO運営の現状 The current state of the NPO management in Japan	8	9	11
2	他の招へい2か国におけるNPO運営の現状 The current state of the NPO management in the other two invited countries	4	5	6
3	日本における各自の専門分野の現状 The current situation of the respective work fields in Japan	7	9	8
4	他の招へい2か国における各自の専門分野の現状 The current situation of the respective work fields in other two invited countries	4	3	2
5	NPO運営の課題解決のヒントを得ること Advice on meeting the challenges of NPO management	2	2	4
6	各自の専門分野の課題解決のヒントを得ること Advice on meeting the challenges in your respective work fields	7	4	6
7	その他 Others (Specifically)	0	1	1

- ・日本の人口問題に対する革新的な解決策と持続可能なプロジェクト構築について。

To create innovative solution and sustainable projects for the challenges of Japanese population. (Y/G)

Q6 このプログラムから何を学びましたか？（複数回答可）
What have you learnt from the Program? (Multiple choices)

		EP	PD	Y
1	日本におけるNPO運営の現状 The current state of the NPO management in Japan	5	9	9
2	他の招へい2か国におけるNPO運営の現状 The current state of the NPO management in the other two invited countries	8	5	7
3	日本における各自の専門分野の現状 The current situation of the respective work fields in Japan	5	7	5
4	他の招へい2か国における各自の専門分野の現状 The current situation of the respective work fields in other two invited countries	6	4	4
5	NPO運営の課題解決のヒント Advice on meeting the challenges of NPO management	4	5	5
6	各自の専門分野の課題解決のヒント Advice on meeting the challenges in your respective work fields	5	3	8
7	その他 Others (Specifically)	3	2	0

- ・ドイツ、オーストリア、日本の参加者とのネットワークと各国をつなぐ友好橋を築けたこと。

The most important was to meet with our German, Austrian and Japanese fellows to network and socialize to build bridges between our countries. (EP/UK)

Q7 個人レベルで何を学びましたか？
Other things you have personally learned from the Program

- ・文化が異なっても類似の社会課題があること、その解決に向けた各国での取組や好事例。

Knowing even when there were cultural differences each country has similar social issues and how similar challenges are addressed and tackled in different countries. (全参加)

国 / All countries)

- ・タイムマネジメントの向上。また、協働する際のアイデア。

Better time management and many ideas in case of cooperation. (EP/G)

- ・日本のボランティア活動に対する高いモチベーションに感心した。

Japan has a high motivation of volunteer workers that was impressive. (PD/G)

- ・自分の考えを明確にわかりやすく表現すること、また、他人の意見を尊重することの大切さ。

To express myself more clearly and concisely and to respect other people's opinions. (PD/UK)

- ・日本文化のみならず、母国の文化についての学び。自分を振り返る良い機会となった。

I learnt a lot about the Japanese culture but also about my own culture. It was the best experience of self-awareness ever. (PD, Y/A)

- ・異文化交流におけるグループディスカッションのファシリテート。異なる分野、異なる国の人々との協働。

How to facilitate group discussion with cross cultural exchange. Furthermore how to work together with people from different countries in different fields. (Y/ A, UK)

Q8 このプログラムは今後のあなたのキャリアに役立つと思いますか？

Do you agree this Program will improve your career prospects?

	5 とても思う Strongly agree	4 思う Agree	3 普通 Neutral	2 思わない Disagree	1 ほとんど 思わない Strongly disagree	無回答 N/A	平均値 Average
EP	2	3	6	0	0	1	3.64
PD	3	6	3	1	0	0	3.85
Y	2	8	3	0	0	0	3.92

- ・地方プログラムで、関連分野の好事例を得た。

The local program gave me good examples for the field of my work. (EP/G)

- ・非常に生産的なプログラムだったし、英国の政策や取組がどのように応用できるかより深い理解を得られた。

The program has been very productive and I now have a deeper understanding of how policies and practices from the UK can be adapted. (PD/UK)

- ・母国及び外国の人々とネットワークを構築できたことが、自分のキャリアアップの可能性を向上させてくれたと思う。

It has improved my career prospects by developing networks with people in other countries and my own country.

(Y/A, UK)

Q9 プログラムを通して、他分野の参加青年とも今後のネットワークにつながる交流を行うことができましたか。

Did you have exchange with participants in other fields during different sessions which lead to future network?

	5 とても できた Greatly	4 できた Had	3 部分的に できた Partially had	2 少し できた Little had	1 できな かった Not had	平均値 Average
EP	4	7	1	0	0	4.25
PD	4	5	3	1	0	3.92
Y	4	7	1	1	0	4.08

- ・交流は沢山できたが将来のネットワークにつながるかどうかはわからない。そうならば素晴らしい。

I had a lot of exchange but I do not know if it would lead to future network, and if it did it would be very great. (PD/A)

- ・自団体の活動に興味を持ってくれた日本参加者がいたので、ぜひフォローアップしていきたい。

Some of the Japanese participants were interested in our activities, I hope to follow this up back home. (Y/A)

- ・ウィーンのメンバーと共にベルリンへ行き、ドイツ参加青年の団体を訪問する予定である。

I am going with a delegation from Vienna to Berlin. We will be visiting an NPO from one of the participants. (Y/A)

Q10 他分野の参加青年とも情報交換し、社会活動のマネジメントなどについて学ぶことができましたか。

Did you have exchange with the participants in other fields during different sessions and learnt management of social activities?

	5 とても 学んだ Greatly	4 学んだ Had	3 部分的に 学んだ Partially had	2 少し 学んだ Little had	1 学んで いない Not had	平均値 Average
EP	4	7	1	0	0	4.25
PD	3	9	0	0	1	4.00
Y	6	5	2	0	0	4.31

- ・自団体で行う社会活動のマネジメントがとても良いことを認識した。

I realized our organization is really good on management of social activities. (Y/G)